

LINGUA-PHEBIAN

Professional Title

English to Vietnamese Localization & Translation Specialist for Technology, Banking & Finance, and Interactive Entertainment.

Email: linguaphebian@gmail.com

Professional Summary

Experienced, detail-driven English–Vietnamese Translator with over 7 years of professional expertise delivering high-accuracy, context-aware translations across technology, banking & finance, and gaming industries. Strong command of industry-specific terminology, localization standards, and linguistic nuance, ensuring translated content is not only accurate but commercially and culturally effective. Proven ability to manage complex projects, meet tight deadlines, and maintain exceptional quality across large-scale, high-visibility materials.

Skills

- Advanced English to Vietnamese Translation (Technology, Finance, Games)
- Technical & Software Localization
- Financial and Banking Documentation Translation
- Game Narrative, UI, and Player-Facing Content Localization
- Terminology Management & Glossary Development
- Style Guide Creation and Compliance
- Linguistic QA & Consistency Review
- CAT Tool Optimization & Workflow Integration
- Cross-functional Collaboration with Developers & Product Teams
- Deadline-driven Project Execution

Language Proficiency

- Vietnamese
- English

Professional Experience

Senior English–Vietnamese Translator

GlobalTech Solutions Ltd. | Singapore

March 2023 – December 2025

- Delivered end-to-end translation and localization for enterprise software, SaaS platforms, and cloud-based solutions targeting the Vietnamese market.

- Translated highly technical documentation including API guides, system manuals, onboarding flows, and release notes with strict terminology control.
- Developed and maintained technology-specific glossaries, ensuring long-term linguistic consistency across products and updates.
- Collaborated closely with product managers and engineers to clarify technical intent and ensure functional accuracy in localized content.
- Performed in-depth linguistic quality reviews, significantly reducing post release language-related issues.

English–Vietnamese Financial Translator

BlueRiver Banking Services | Hong Kong

January 2025 – Present

- Translated banking, fintech, and financial materials including user agreements, policy documents, product descriptions, and customer communications.
- Ensured compliance-ready language by maintaining accuracy, clarity, and consistency across financial terminology.
- Localized digital banking interfaces and mobile app content to align with Vietnamese regulatory and market expectations.
- Worked under strict confidentiality and accuracy requirements for sensitive financial information.
- Supported large-volume projects with tight deadlines while maintaining a high standard of linguistic precision.

Game Localization Translator (English to Vietnamese)

PixelForge Interactive | South Korea

June 2024 – December 2025

- Localized game UI, in-game text, character dialogue, tutorials, and store descriptions for PC and mobile games.
- Adapted creative content to resonate with Vietnamese players while preserving original tone, humor, and narrative intent.
- Ensured consistency across recurring characters, gameplay mechanics, and evolving storylines.
- Conducted in-context linguistic reviews to verify accuracy within gameplay environments.
- Collaborated with game designers to refine player-facing text for clarity and engagement.

Notable Projects

Technology

- Localization of a cloud-based enterprise management platform with over 500,000 words of technical content.

- Translation of developer documentation and user onboarding flows for a multinational SaaS product launch in Vietnam.

Banking & Finance

- Full translation of digital banking applications, including user journeys, FAQs, and transactional messaging.
- Localization of financial product disclosures and customer-facing policy documents for regional market expansion.

Games

- Vietnamese localization of a story-driven RPG with extensive dialogue trees and character development arcs.
- UI and narrative translation for competitive mobile games targeting Southeast Asian audiences.

Tools

- SDL Trados Studio
- memoQ
- Phrase
- Xbench
- Microsoft Office Suite
- Google Workspace

Workflow and Quality Standards

- Structured translation workflow: analysis → translation → self-review → linguistic QA
- Strict adherence to client style guides and terminology databases
- Consistent use of QA tools to eliminate linguistic, formatting, and consistency errors
- Version control and documentation for long-term project continuity

Education

Master of Applied Linguistics

The University of Melbourne | Australia

2014 – 2016

Bachelor of Arts in English Linguistics and Translation

University of Social Sciences and Humanities | Vietnam National University, Ho Chi Minh City

2010 – 2014

Professional Strengths

- Exceptional attention to linguistic and contextual detail
- Strong industry specialization across multiple high-demand sectors

- Reliable under pressure and tight deadlines
- Clear communication and collaborative mindset
- Commitment to accuracy, consistency, and continuous improvement

Availability

Available for long-term, project-based, and full-time remote translation engagements. Open to collaboration with global teams across different time zones.